

192328

Dekreten des Präsidenten - 1. Teil - Jahr 2021

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS

vom 14. Dezember 2021, Nr. 24818

**Widerruf des Dekretes des
Landeshauptmanns Nr. 22348 vom 18.
November 2021, betreffend „Ausschreibung
der bestätigenden Landesvolksabstimmung
2022“**

Fortsetzung >>>

Decreti del Presidente - Parte 1 - Anno 2021

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

del 14 dicembre 2021, n. 24818

**Revoca del decreto del Presidente della
Provincia n. 22348 del 18 novembre 2021,
recante “Indizione del referendum
confermativo provinciale 2022”**

Continua >>>



Dekret

Decreto

des Landeshauptmanns

del Presidente della Provincia

Nr.

N.

24818/2021

G.S.1 Amt für institutionelle Angelegenheiten - Ufficio affari istituzionali (2.1)

Betreff:

Widerruf des Dekretes des Landeshauptmanns Nr. 22348 vom 18. November 2021, betreffend „Ausschreibung der bestätigenden Landesvolksabstimmung 2022“

Oggetto:

Revoca del decreto del Presidente della Provincia n. 22348 del 18 novembre 2021, recante "Indizione del referendum confermativo provinciale 2022"



Der Landeshauptmann

hat in die Artikel 47 und 48 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 in geltender Fassung eingesehen,

hat in Artikel 7 des Landesgesetzes vom 17. Juli 2002, Nr. 10, betreffend die Regelung des Wahlganges bei der bestätigenden Landesvolksabstimmung, eingesehen,

hat in Artikel 13 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 14, eingesehen, welches die Verschiebung der Wahlen aufgrund höherer Gewalt regelt,

nimmt Einsicht in das eigene Dekret Nr. 22348 vom 18. November 2021, veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 47, Sondernummer Nr. 3 vom 1. Dezember 2021, mit dem die bestätigende Landesvolksabstimmung für Sonntag, den 30. Jänner 2022 mit folgender Fragestellung ausgeschrieben wurde:

Stimmen Sie dem Gesetz betreffend „Änderung des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ und des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, „Einrichtung und Ordnung des Rates der Gemeinden““ zu, welches vom Landtag am 11. Juni 2021 verabschiedet und im Amtsblatt der Region Nr. 27 vom 8. Juli 2021 veröffentlicht worden ist?

festgestellt, dass mit Beschluss des Ministerrats vom 22. Juli 2021 der COVID-19-Notstand, ursprünglich ausgerufen mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020, bis zum 31. Dezember 2021 verlängert wurde,

zudem festgestellt, dass die derzeitige Risikosituation auf staatlicher Ebene dazu geführt hat, dass mit dem Gesetzesdekret Nr. 172 vom 26. November 2021 neue Sicherheitsmaßnahmen in Bezug auf die grüne Bescheinigung eingeführt wurden, um die Verschlimmerung der epidemiologischen Situation einzudämmen und einer solchen vorzubeugen,

Il Presidente della Provincia

visti gli articoli 47 e 48 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, e successive modifiche;

visto l'articolo 7 della legge provinciale 17 luglio 2002, n. 10, recante la disciplina della votazione del referendum confermativo provinciale;

visto l'articolo 13 della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14, che disciplina il rinvio delle elezioni per sopravvenute cause di forza maggiore;

visto il proprio decreto n. 22348 del 18 novembre 2021, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 47, numero straordinario n. 3 del 1° dicembre 2021, con il quale è stato indetto per il giorno di domenica 30 gennaio 2022 il referendum confermativo provinciale, avente il seguente quesito:

Approvate il testo della legge concernente “Modifiche alla legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, “Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica”, e alla legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, “Istituzione e disciplina del Consiglio dei Comuni”, approvata dal Consiglio Provinciale il 11 giugno 2021 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 del 8 luglio 2021?;

constatato che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 22 luglio 2021 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 dicembre 2021;

constatato inoltre che l'attuale contesto di rischio ha portato, a livello statale, ad introdurre, con decreto-legge del 26 novembre 2021, n. 172, nuove misure di sicurezza riguardanti la certificazione verde, al fine di contenere e prevenire l'aggravamento della situazione epidemiologica;



nimmt Einsicht in die Verordnung des Gesundheitsministers vom 03.12.2021, mit welcher in der Autonomen Provinz Bozen die Umsetzung der für die sogenannten «gelbe Zone» vorgesehenen Maßnahmen gemäß Absatz 2-bis Artikel 9-bis des Gesetzesdekretes Nr. 52 vom 22. April 2021, wie zuletzt mit Gesetzdekret Nr. 172 vom 26. November 2021 abgeändert, für einen Zeitraum von fünfzehn Tagen, unbeschadet neuer Einstufungen, verfügt wird, um die Ausbreitung des Virus SARS-Cov-2 zu bekämpfen und einzudämmen,

nimmt Einsicht in das Schreiben vom 7. Dezember 2021 der Betriebsdirektion des Südtiroler Sanitätsbetriebes, laut welchem es die Entwicklung der Pandemie nicht ermöglicht, für Jänner einen abnehmenden Trend der Daten vorauszusehen, um somit eine sichere Abhaltung der Wahlverfahren gewährleisten zu können,

festgestellt, dass die Betriebsdirektion des Südtiroler Sanitätsbetriebes empfiehlt, das aktuelle Datum der Volksabstimmung zu verschieben und auf Grund der Entwicklung der Pandemie neu festzulegen,

verfügt

1. Im Sinne von Artikel 13 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 14, wird das eigene Dekret Nr. 22348 vom 18. November 2021, betreffend die Ausschreibung der bestätigenden Landesvolksabstimmung für den 30. Jänner 2022, widerrufen.

Auf Grund des COVID-19-Notstandes wird eine Verschiebung der Abstimmung verfügt, wobei die Verschiebung höchstens 60 Tage betragen kann, ab dem Datum vom 30. Jänner 2022.

Die bereits durchgeführten Wahlhandlungen bleiben gültig.

2. Gegenständliches Dekret wird über die Webseite <https://landesvolksabstimmung.provinz.bz.it/> bekannt gemacht. Den Gemeinden des Landes wird das Dekret über E-Mail mitgeteilt.

3. Das neue Datum der Volksabstimmung wird mit einem getrennten Dekret festgelegt.

vista l'ordinanza del Ministro della Salute del 03.12.2021, con cui per un periodo di quindici giorni, salva nuova classificazione, viene disposta l'applicazione nella Provincia Autonoma di Bolzano delle misure di cui alla c.d. «zona gialla», nei termini di cui all'art. 9-bis, comma 2-bis, del decreto-legge 22 aprile 2021, n. 52, come da ultimo modificato dal decreto-legge 26 novembre 2021, n. 172, allo scopo di contrastare e contenere il diffondersi del virus SARS-Cov-2;

vista la nota del 7 dicembre 2021 della Direzione aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, in base a cui l'evoluzione della situazione pandemica non permette di prognosticare con certezza un trend di rientro dei numeri per gennaio, tale da rendere possibile lo svolgimento in sicurezza delle procedure referendarie;

constatato che la Direzione aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige consiglia di posticipare l'attuale data del referendum e di ridefinirla in base all'evoluzione della pandemia;

decreta

1. Ai sensi dell'articolo 13 della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14, è revocato il proprio decreto n. 22348 del 18 novembre 2021, recante l'indizione del referendum confermativo provinciale per il 30 gennaio 2022.

A causa dello stato di emergenza relativo al rischio sanitario da COVID-19 è disposto un rinvio dei comizi, che non può superare il termine di 60 giorni, a decorrere dalla data del 30 gennaio 2022.

Rimangono valide le operazioni elettorali già compiute.

2. Il presente decreto è divulgato tramite il sito <https://referendumprovinciale.provincia.bz.it/>. Del decreto medesimo è data notizia ai comuni della provincia via e-mail.

3. La nuova data del referendum verrà stabilita con un separato decreto.



Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region gemäß den gemeinsamen Bestimmungen von Artikel 7 des Landesgesetzes vom 17. Juli 2002, Nr. 10 und Artikel 13 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 14 veröffentlicht.

Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi del combinato disposto di articolo 7 della legge provinciale 17 luglio 2002, n. 10, e articolo 13 della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14.

Der Landeshauptmann

Il Presidente della Provincia

Arno Kompatscher



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	TEZZELE ANDREA	13/12/2021
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	13/12/2021
Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	14/12/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Andrea Tezzele

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 4
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

14/12/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma